

Audiovizualinis vertimas

Audiovizualinio vertimo programa – puikus pasirinkimas, jei nori derinti kalbas, kūrybiškumą ir šiuolaikines medijas. Čia sustiprinsi anglų ir lietuvių kalbos įgūdžius, mokysiesi antrosios užsienio kalbos (vokiečių arba prancūzų), išbandysi įvairius audiovizualinio vertimo (AVV) būdus – nuo subtitravimo iki dubliavimo. Kiekvienam AVV būdai skirtas atskiras semestras, todėl įgysi tvirtų teorinių ir praktinių žinių. Studijas galėsi papildyti individualiųjų studijų dalykais, o profesinė praktika leis žinias išbandyti realiose vertimo įmonėse.



Apie programas:



Karjera

Baigę studijas galėsite dirbti:

- filmų vertėjais-subtitruotojais;
- filmų vertėjais dubliavimui / užklotinio vertimo specialistais;
- vaizdo žaidimų ar programinės įrangos lokalizavimo specialistais;
- priemonumo specialistais ir konsultantais.

- ✓ Tai vienintelė aukštoji mokykla, kurioje galite studijuoti AVV.
- ✓ Jungia anglų filologijos ir vertimo studijas.
- ✓ Mokomasi pritaikyti audiovizualinius kūrinius regėjimo ir klausos negalią turintiems asmenims.
- ✓ Vertimo praktika atliekama specializuotose audiovizualinio vertimo laboratorijose.



Kvalifikacijos laipsnis
Humanitarinių mokslų bakalauras



Trukmė
4 metai



Studijų krypčių grupė
Humanitariniai mokslai



Studijų kryptis
Vertimas

#**pirmunumeriuVU**



**Kauno
fakultetas**

Studijų programos planas

Dalykai	Kreditai
1 rudens semestras	
Privalomieji dalykai	30.0
Anglų kalbos fonetika	5.0
Anglų kalbos leksika I/II d.	5.0
Anglų kalbos morfologija	5.0
Kalbotyros įvadas	5.0
Kino kalbos pagrindai	5.0
Lietuvių kalbos normos ir vartosena	5.0
2 pavasario semestras	
Privalomieji dalykai	25.0
Akademiniis rašymas	5.0
Anglų kalbos leksika II/II d.	5.0
Anglų kalbos sintaksė	5.0
Vertimo programos ir ištekliai	5.0
Vertimo teorijos įvadas	5.0
Individualiųjų studijų dalykai (moduliai)	5.0
3 rudens semestras	
Privalomieji dalykai	20.0
Leksiniai vertimo aspektai	5.0
Tarpkultūrinė komunikacija ir vertimas	5.0
Vaizdo žaidimų lokalizacija	5.0
Vertimo stilistika	5.0
Individualiųjų studijų dalykai (moduliai)	10.0
4 pavasario semestras	
Privalomieji dalykai	15.0
Daugiaterpės technologijos	5.0
Subtitravimas ir surtitravimas	10.0
Pasirenkamieji dalykai	5.0
Prancūzų kalba A1 I/IV d.	5.0
Vokiečių kalba A1 I/IV d.	5.0
Individualiųjų studijų dalykai (moduliai)	10.0

Dalykai	Kreditai
5 rudens semestras	
Privalomieji dalykai	25.0
Anglų literatūra I/II d.	5.0
AVV projektinis darbas	5.0
Specializuotas vertimas (Subtitravimas kurtiesiems, Garsinis vaizdavimas)	10.0
Verstinio teksto redagavimas	5.0
Pasirenkamieji dalykai	5.0
Prancūzų kalba A2 II/IV d.	5.0
Vokiečių kalba A2 II/IV d.	5.0
6 pavasario semestras	
Privalomieji dalykai	20.0
Anglų literatūra II/II d.	5.0
Užklotinis vertimas	10.0
Kritinis skaitymas	5.0
Pasirenkamieji dalykai	5.0
Prancūzų kalba B1 III/IV d.	5.0
Vokiečių kalba B1 III/IV d.	5.0
Individualiųjų studijų dalykai (moduliai)	5.0
7 rudens semestras	
Privalomieji dalykai	25.0
Audiovizualinio vertimo tyrimų metodai	5.0
Vertimas dubliažui	10.0
Kursinis darbas	5.0
Vertimas žodžiu	5.0
Pasirenkamieji dalykai	5.0
Prancūzų kalba B1 IV/IV d.	5.0
Vokiečių kalba B1 IV/IV d.	5.0
8 pavasario semestras	
Privalomieji dalykai	30.0
Bakalauro baigiamasis darbas (kryptis: vertimas)	15.0
Profesinė praktika	15.0

* Nuo antrojo studijų semestro galėsite pasinaudoti individualiųjų studijų galimybe – pasirinkti dalykus (30 kr.) pagal domėjimosi sritis, interesus, galimybes ir norimą karjeros kelią.